

China

Défense Nationale de la Chine

PAR

PENG GUANGQIAN, ZHAO ZHIYIN & LUO YONG

TRADUIT PAR WANG WENJIA

CHINA
INTERCONTINENTAL
PRESS

DÉFENSE NATIONALE DE LA CHINE

PAR

PENG GUANGQIAN, ZHAO ZHIYIN & LUO YONG

TRADUIT PAR WANG WENJIA

CHINA
INTERCONTINENTAL
P R E S S

图书在版编目 (CIP) 数据

中国国防：法文 / 彭光谦，赵智印，罗永著；王文佳译. —北京：五洲传播出版社，2010.11

ISBN 978-7-5085-1912-8

I. ①中… II. ①彭… ②赵… ③罗… ④王… III. ①国防建设—概况—中国—法文
IV. ①E25

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第188106号

总 顾 问 / 王 晨

总 策 划 / 王 仲 伟

总 监 制 / 郭 长 建

出 版 人 / 李 向 平

主 编 / 吴 伟

中国国防

著 者 / 彭光谦 赵智印 罗 永

翻 译 / 翻译无忧 王文佳

责任编辑 / 郑 磊

装帧设计 / 田 林 傅晓斌

制 作 / 北京原色印象文化艺术中心

图片提供 / China Foto Press

出版发行 / 五洲传播出版社 (北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层 邮编: 100088)

电 话 / 010-82005927, 010-82007837 (发行部)

网 址 / www.cicc.org.cn

承 印 者 / 北京方嘉彩色印刷有限责任公司

版 次 / 2011年1月第1版第1次印刷

开 本 / 787×1092毫米 1/16

印 张 / 11.25

字 数 / 100千

定 价 / 106.00元

Descriptif

La politique chinoise de réforme et d'ouverture sur l'extérieur, qui a produit des miracles économiques, a remarquablement élevé la puissance nationale de la Chine et exercé une influence de jour en jour croissante sur le plan international. La « passion pour la Chine » est en plein essor partout dans le monde et les amis étrangers éprouvent une ardeur de plus en plus vive de connaître la Chine. Afin de leur permettre d'acquérir facilement et rapidement une connaissance élémentaire à son égard, nous avons invité des experts et des savants chinois à rédiger la *Collection de la Chine*.

La *Collection de la Chine* comprend 12 volumes portant sur la géographie, l'histoire, la politique, l'économie, la culture, le droit, la diplomatie, la défense nationale, la société, les sciences, la technologie, l'éducation, l'environnement, les ethnies et la religion, qui aideront à nos amis lecteurs à acquérir l'ABC de la Chine.

Nous espérons que la *Collection de la Chine* peut donner à nos amis un aperçu général sur la Chine après l'avoir lue. D'abord, connaissance de l'histoire et de la culture chinoises. L'histoire et la culture constituent le fondement et le vecteur de la civilisation du pays. Comme forme majeure des civilisations humaines, la civilisation chinoise, qui s'est transmise jusqu'à nos jours, est hautement appréciée depuis toujours grâce à ses originalités et à son fin fond. Ensuite, connaissance des réalités fondamentales de la Chine. La Chine est le plus grand pays en voie de développement du monde qui, ayant une population nombreuse mais une base économique faible, se trouve dans un état de développement inégal. Cependant, elle suit fermement sa propre voie en partant de ses réalités, persiste dans

le développement soutenu et s'assimile les acquis des civilisations humaines. Et enfin, connaissance de l'orientation du développement chinois. Sous la direction du Parti communiste chinois, la Chine s'en tient à concentrer tous ses efforts sur le développement économique et à poursuivre sa réforme et son ouverture sur l'extérieur en vue de construire une société harmonieuse chinoise et de faire progresser la construction d'un monde harmonieux de paix durable et de prospérité commune.

Nous souhaitons que la *Collection de la Chine* puisse aider à nos amis à entamer un nouveaux « voyage de découverte de la Chine ».

En janvier 2010

Table des matières

1 Avant-propos



3 Paix et développement de la Chine et défense nationale de la Chine



21 Nouveau concept de sécurité et politiques de défense nationale défensives



39 Construction de la défense nationale de l'armée sous la direction du concept de développement scientifique



59 Force armée de la Chine et ses missions historiques



87 Stratégie de défense active sur la base de la guerre populaire



103 Révolution et innovation militaires à caractéristiques chinoises



121 Système de l'industrie scientifique de la défense nationale moderne autonome de la Chine



149 Force importante pour conserver la paix mondiale et favoriser le développement commun



Avant-propos

La défense nationale de la Chine constitue depuis toujours un sujet auquel les lecteurs chinois et étrangers s'intéressent énormément. En tant que grand pays en essor économique, quel est l'état actuel de la construction de modernisation de la défense nationale de la Chine ? Quelles sont les politiques de défense nationale exécutées par la Chine ? Quelle voie de développement de défense nationale suit-elle la Chine ? Quelle sera la contribution que le développement de la défense nationale de la Chine accorde à la paix et à la stabilité du monde ? Le présent livre recherchera les réponses dans les faits et s'approchera avec les lecteurs de la défense nationale de la Chine.

Paix et développement de la Chine et défense nationale de la Chine

Un pays ne peut être établi sans la défense. un pays ne peut être en sécurité sans la défense. Le pays est absolument équipé de la défense.

La défense nationale est née avec la naissance du pays et sert les intérêts nationaux. La défense nationale protège la sécurité du pays, la dignité de la nation et le développement de la société.

Dans la « Charte des Nations Unies » approuvée en 1945, le premier article stipule que l'objet de la Charte est de « maintenir la paix et la sécurité internationales », de « prévenir et d'éliminer les menaces sur la paix », de « réprimer les agressions et les autres activités destructives de la paix ».

La construction de la défense nationale et la protection de la vie pacifique du peuple constituent le droit de base et l'obligation sacrée que les lois internationales accordent à chaque pays souverain.

A l'entrée au 21^{er} siècle, bien que les drames des guerres mondiales s'éclaircissent peu à peu de la mémoire des peuples et la carrière pacifique mondiale se développe sans cesse, le monde n'est pas en paix, la politique du plus fort et les origines de guerre existent toujours, les expansions stratégiques, les conflits nationaux, les désaccords religieux ainsi que les disputes de territoire et de ressources provoquent de temps en temps les guerres. Vu que la communauté internationale ne possède pas jusqu'à maintenant un régime d'exécution forcée suffisant à arrêter l'explosion de guerre, la consolidation de la défense nationale et la résistance aux envahissements constituent la pierre angulaire de la subsistance et du développement de tous les pays souverains 基 .

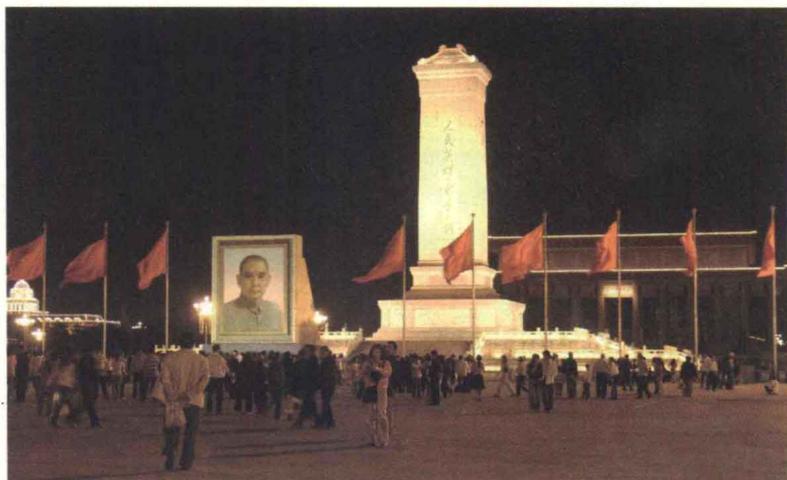
(I) Révélations profondes de l'histoire chinoise

La Chine est le seul ancien pays dont la civilisation dure cinq milles ans sans interruption. Depuis plusieurs millénaires, les anciens peuples chinois travaillent au lever du soleil et se reposent au coucher du soleil, ont créé sur leur propre terre les succès de la période agricole. Pourtant à l'époque contemporaine, ils ont été envahis par les ennemis étrangers et ont subi la dévastation des puissances occidentales.

dévaster ✓

Depuis le 19^{ème} siècle, les puissances occidentales qui se sont élevées de la Révolution industrielle et qui sont en hâte de frayer le marché international, de chercher les lieux d'investissement et de s'embarquer des ressources stratégiques, ont ouvert la porte de l'ancienne Chine avec les fusils et canons forgés dans la Révolution industrielle, pour déclencher contre la Chine les guerres d'agression et de pillage, y compris au 19^{ème} siècle la première Guerre de l'opium déclenchée par les colonisateurs anglais contre la Chine, la seconde Guerre de l'opium déclenchée par l'armée coalisée

Depuis la Guerre de l'Opium en 1840, des dizaines de millions de Chinois, pour remporter l'indépendance nationale, la libération ethnique et la liberté démocratique, ont offert leur vie. Le Monument aux héros du peuple a été élevé pour les commémorer.





Le 7 juillet 2007, 9 vétérans de la Guerre de résistance contre le Japon qui ont traversé l'Incident du 7 juillet 1937 sont revenus au Pont Lugou pour se rappeler l'histoire. Dans la figure, un vétéran fait le salut sur le Pont Lugou pour laisser le souvenir.

anglo-française contre la Chine, la Guerre Jiawu déclenchée par le militarisme japonais contre la Chine, au 20^{ème} siècle la Guerre d'agression déclenchée par l'armée coalisée des huit puissances contre la Chine, la Guerre russo-japonaise entreprise sur le territoire chinois par deux pays impérialistes, le Japon et la Russie, pour se disputer les colonies ainsi que la guerre d'agression entière du militarisme japonais contre la Chine, qui ont plongé la nation chinoise dans de terribles souffrances. Les colonisateurs occidentaux, à travers les guerres, ont divisé les zones d'influence sur la terre chinoise, établi l'extraterritorialité, occupé le territoire chinois, extorqué les monnaies d'argent au montant astronomique, massacré le peuple chinois, pillé les ressources chinoises. Du « Traité de Nanjing sino-anglais » du 29 août 1842 au « Traité de commerce et de navigation sino-américain » du 14 novembre 1948, les puissances occidentales ont forcé le gouvernement chinois à signer 1175 traités dont 862 avec l'Angleterre, la France, le Japon, l'Allemagne, la Russie, soit 75% de tous les traités. Ces traités possèdent pour la plupart la nature illégale de force brutale, d'esclavage et d'humiliation. A travers ces traités illégaux, seulement pour les indemnités



Le 13 décembre, la Cérémonie de l'anniversaire de 70 ans après le décès des 300 000 compatriotes dans le Grand Homicide de Nanjing soit l'Assemblée au Jour de la Paix internationale de Nanjing a eu lieu à Nanjing, province du Jiangsu.

de guerre, l'Occident a extorqué de la Chine en total 1.953 milliards liang de dollars d'argent, soit 16 fois de la recette financière du gouvernement chinois en 1901, 82 fois du volume global de l'industrie et du secteur minier du pays en 1901. Dans les rivières internes de la Chine, les canonniers des envahisseurs fondaient à tort et à travers, comme entrer dans une terre dépeuplée. Quant à l'agression du militarisme japonais sur la Chine, ses crimes sanglants sont trop nombreux pour enregistrer. Cette guerre a provoqué 30 millions de morts et blessés parmi le peuple et les soldats chinois ; seulement pendant le Grand homicide à Nanjing, 300 000 personnes ont été massacrés. Les pertes économiques directes que la Chine a subies pendant cette guerre se sont élevées à au moins 100 milliards de dollars, avec plus de 500 milliards de dollars de pertes indirectes. C'est à la fois la page la plus obscure de l'histoire chinoise et de l'histoire mondiale.

Aujourd'hui, le peuple chinois est en train de marcher vers le monde avec de nobles sentiments, pour coopérer amicalement avec le peuple de tous les pays du monde, s'avancer la main dans la main et faire face au futur. Pourtant l'histoire ne doit pas être oubliée, les drames ne peuvent se reproduire. En rappelant les expériences amères, le peuple chinois s'est rendu compte plus clairement de l'importance extrême de la construction de la défense nationale, la résolution et la confiance étant plus fermes de construire la puissante défense nationale modernisée ainsi que de sauvegarder la souveraineté et la sécurité du pays.

(II) Garantie fondamentale de la paix et du développement

La paix est la recherche continue de la Chine ; le développement est la première tâche de la Chine.

La Réforme et l'Ouverture vers l'extérieur de la Chine ont passé un processus d'une trentaine d'années. La paix et le développement de la Chine non seulement changent prodigieusement l'aspect de la Chine, mais aussi constituent un facteur positif qui influence la politique, l'économie, les affaires militaires, la société et la culture de la région Asie-Pacifique voire du monde.

Les expériences historiques ont prouvé que la paix et le développement ne sont pas une route toute droite et en sécurité. Seulement une défense nationale solide peut fournir le soutien stratégique fiable à la paix et au développement, protéger l'environnement extérieur stable indispensable au développement, obtenir la durée de paix et de développement la plus longue possible. Actuellement, les circonstances internationales sont toujours en mutation profonde et complexe. Les opportunités et les défis confrontés par la paix et le développement de la Chine sont tous les deux sans précédent. La puissance de la défense nationale joue le même rôle important dans la puissance nationale globale et constitue toujours l'un des symboles essentiels déterminant si un pays est puissant ou pas. Dans la concurrence actuelle des puissances nationales globales du monde, le facteur de la sécurité militaire exerce une influence croissante sur la structure stratégique internationale. La puissance de la défense nationale reste comme autrefois irremplaçable dans la sauvegarde de la sécurité nationale et la protection des intérêts du pays. La paix et le développement constituent toujours le thème de l'époque. Pourtant les facteurs précaires perturbant la paix et le développement s'accroissent, les

menaces sur la sécurité traditionnelle et non traditionnelle s'entrecroisent ; l'intégration, la complexité et la variabilité des menaces sur la sécurité exercent les influences graves sur l'environnement sécuritaire de la Chine et augmentent la pression sur la sauvegarde de la sécurité nationale. Considérant l'évolution de la structure stratégique internationale, le déplacement du centre de la concurrence internationale et des objectifs stratégiques de tous les pays, l'accélération et l'expansion de la mondialisation économique, les nouveaux problèmes de sécurité de la Chine sur la politique, l'économie, la culture et de l'information sont proéminents.

(III) Choix pratique de l'environnement sécuritaire

1. Environnement sécuritaire géographique complexe

Comme la Chine se trouve à la région bordière de l'Est du continent euro-asiatique, au carrefour des intérêts stratégiques géographiques des grands pays, la sécurité nationale subit dans une large mesure l'influence des disputes stratégiques des grands pays, avec de nombreux variables, l'environnement sécuritaire géographique étant complexe.

La Chine constitue l'une des grandes plaques à l'Est sur le grand échiquier du continent euro-asiatique, centre géopolitique du monde. Elle se trouve à la frontière entre la zone stratégique géopolitique du continent euro-asiatique et la zone stratégique géopolitique maritime, adossant le continent euro-asiatique, face au vaste océan Pacifique, joignant les endroits stratégiquement importants tels que l'Asie du Nord-est, l'Asie du Sud-est, l'Asie de l'Ouest et l'Asie centrale. La région Asie-Pacifique où la Chine se situe est la zone très peuplée et où les grands pays sont les plus concentrés dans le monde entier. 7 des 10 pays dont la population dépasse 100 milliards s'y réunissent. C'est

également la région où le plus de points chauds et de crises s'explodent dans le monde actuel. Les cinq centres de puissance, reconnus par le monde entier, les Etats-Unis, la Chine, la Russie et le Japon s'y unissent, sauf l'Europe. Les membres principaux du Club nucléaire mondial, les pays possédant en effet les forces nucléaires et les pays au seuil nucléaire constituent aux environs de la Chine un cercle de répartition nucléaire le plus dense du monde, avec le stockage des armes nucléaires suffisantes à détruire l'être humain plusieurs fois. Surtout il existe les conflits d'intérêts aux différents niveaux parmi les entités de force nucléaire. La crise nucléaire, une fois explosée, apportera sans aucun

Carte administrative de la Chine



doute les influences catastrophiques à la Chine. En tant que jonction entre la zone stratégique géopolitique du continent euro-asiatique et la zone stratégique géopolitique maritime, c'est depuis toujours un endroit disputé par toutes les forces stratégiques, un abîme de la course stratégique des grands pays. L'école de la stratégie bordière considère cette région comme le support stratégique pour s'embarquer la zone de cœur ; l'école de la stratégie de puissance maritime la prend comme le pylône pour avancer vers le continent; tandis que l'école de la stratégie de puissance continentale le considère comme le pivot stratégique pour occuper le continent euro-asiatique et conquérir la mer. Depuis le milieu du 19^{ème} siècle, les puissances occidentales s'y sont réunies successivement et ont commencé les luttes acharnées pour se partager la Chine. Pendant la Guerre froide, c'est l'« avant-poste oriental » de la confrontation des deux camps, le front important entre l'Orient et l'Occident sur la contrainte et l'anti-contrainte, le blocage et l'antiblocage, l'encercllement et l'anti-encercllement. Les forces stratégiques principales du monde y ont déployé la confrontation durant environ un demi-siècle. Après la Guerre froide, la structure bipolaire s'est décomposée et la structure stratégique mondiale s'est déséquilibrée gravement. Pendant la formation d'une nouvelle structure stratégique, pour obtenir une position avantageuse dans la nouvelle structure, toutes les puissances stratégiques y développent la concurrence acharnée, de sorte que la région où la Chine se situe reste toujours bouleversée et instable.

La Chine poursuit à long terme les cinq principes de coexistence pacifique, s'en tient à la politique de bon voisinage et d'amitié, possède l'amitié traditionnelle avec la plupart des pays voisins, avec les revers historiques similaires, le souhait commun de sauvegarder la paix et de développer l'économie, et conserve dans l'ensemble le